

1 pays, 4 langues, 1001 dialectes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 139

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245248>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

► 1 PAYS, 4 LANGUES, 1001 DIALECTES

Documents et traditions

Dans L'AMI DU PATOIS no 135 avait été présenté le projet « 1 pays, 4 langues, 1001 dialectes ». En 1964, 24 disques 45 tours ont été édités par « Documents et traditions » à l'occasion de l'Exposition Nationale Suisse de Lausanne.

Les disques 1 à 6 sont consacrés aux patois de la Romandie. Ils réunissent des chants et des textes. Les pièces présentées sont transcrrites en patois et en français; les textes sont joints aux disques. L'AMI DU PATOIS propose à ses lecteurs la (re)découverte du chant « Les trois cloches » de Jean Villard-Gilles. Pour simplifier la comparaison des quatre patois, les textes sont ici présentés par couplet (1, 2, 3) identifié par les initiales du canton (VD, VS, JU, FR).

Disques n°	Titres			
2a Jorat	<i>Les trois cloches - Lé trai clliotze.</i>			
2b Vendlincourt	<i>Les trois cloches - Les tras cieutches.</i>			
5a Albeuve	<i>Les trois cloches - Lè hyotsè di Chyérnè.</i>			
5b Vouvry	<i>Les trois cloches - Lè tré clotsé.</i>			
Patois	Jorat (VD)	Vendlincourt (JU)	Albeuve (FR)	Vouvry (VS)
Traducteur	Oscar Pasche	Simon Vatré	Joseph Beaud	Théodule Coppex
Chanteur	Gaston Presset	Jacques Borruat	André Brodard	Théodule Coppex



Jean Villard-Gilles est né à Monteux le 2 juin 1895. En 1919, il fait ses premiers pas dans le monde du théâtre. Il invente la chanson à texte dans les années 1930. En 1939, il écrit « Les trois cloches », chanson interprétée par Edith Piaf et les Compagnons de la Chanson en 1945. C'est un succès international repris dans plusieurs langues. En 1954, il écrit « La Venoge » dont il disait : « Ce poème a un pouvoir secret dont je m'émerveille chaque jour. Il est déjà dans le folklore. Bientôt, je le sens, il ne m'appartiendra plus. » Gilles meurt le 26 mars 1982 : il nous laisse plus de 300 chansons et de nombreux textes.

Pour plus d'informations voir le site officiel <http://www.apo-g.ch>

APO-G = Association pour la Promotion de l'Oeuvre de Gilles